

KARL JENKINS

PALLADIO

Concerto grosso for string orchestra (Streichorchester)

1.Satz Allegretto – 2.Satz

Largo

BENEDICTUS

Aus der Mass of peace für Alt und Orgel

TRUMPETING ORGAN

MORGAN

„Trompetenorgler Morgan spielt allein des Nachts für alle, die zuhören wollen, Liebende, Feiernde, die stillen Toten, Vagabunden oder Schafe! (Dylan Thomas, Under Milk Walk)

THE PEACEMAKERS

Reihenfolge, Text mit Übersetzung

Teil I

1 – Blessed are the peacemakers - Selig sind die Friedfertigen Jesus Christus, Matthäus-Evangelium, 5:9 (aus der Bergpredigt)

Blessed are the Peacemakers for they will be called the children of God.

Shalom. Shanti. Salam. 'Peace' in Hebrew, Hindi and Arabic

Selig sind die Friedfertigen, denn sie werden Kinder Gottes genannt werden.

Friede auf hebräisch (Shalom), auf hinduistisch (Shanti) und arabisch (Salam)

2 – Fanfara

Friede (in 21 Sprachen)

3 – Peace, peace - Frieden

Percy Bysshe Shelley (1792 – 1822), gesellschaftskritischer englischer Poet, aus seiner Elegie auf den Tod des Dichters John Keats

Peace, peace! he is not dead, he doth not sleep -

He hath awakened from the dream of life -

'Tis we, who lost in stormy visions, keep

With phantoms an unprofitable strife.

Friede, Friede! Er ist nicht tot, er schläft nicht -

Er ist erwacht aus dem Traum des Lebens.

Wir sind es, die - verstrickt in wilden Visionen - gegen Phantome einen unnützen Kampf führen.

Friede auf hebräisch (Shalom), auf hinduistisch (Shanti), aramäisch (Shlama) und arabisch (Salam)

4 – I offer you peace - Ich biete euch Frieden an Mahatma Gandhi (1869-1948)

I offer you peace. I offer you love, I offer you friendship.

I see your beauty. I hear your need. I feel your feelings.

My wisdom flows from the Highest Source. I salute that Source

in you. Let us work together for unity and love ... an eye for an eye leaves the hole world blind.

Ich biete euch Frieden an, ich biete euch Liebe, ich biete euch Freundschaft an. Ich sehe eure Schönheit, ich vernehme eure Not, ich fühle mit euch.

Meine Weisheit ergießt sich aus der höchsten Quelle. Ich grüße diese Quelle in euch. Lasst uns gemeinsam nach Einheit und Liebe streben... (Das Gesetz von) Aug' um Auge macht die ganze Welt blind.

5- Inner peace - Innerer Frieden Dalai Lama (*1935)

We can never have peace in the world if we neglect the inner world and don't make peace with ourselves. World peace must develop out of inner peace.

Peace starts within each one of us. When we have inner peace we can be at peace with those around us.

Wir können in der Welt nie Frieden finden, wenn wir die innere Welt vernachlässigen und nicht mit uns selbst Frieden machen.

Der Friede in der Welt muss sich aus dem inneren Frieden entwickeln.

Friede beginnt in jedem von uns. Wenn wir inneren Frieden haben, können wir in Frieden mit unseren Mitmenschen leben.

6 – Healing Light: a Celtic prayer Heilendes Licht: Ein keltisches Gebet

Deep peace of the running wave to you,

Deep peace of the flowing air to you,

Deep peace of the quiet earth to you,

Deep peace of the shining stars to you,

Deep peace of the gentle night to you,

Moon and stars pour their healing light on you,

Deep peace of Christ, the light of the world to you,

Deep peace of Christ to you. Amen.

Der tiefe Frieden des fließenden Wassers sei mit dir,

der tiefe Frieden der strömenden Luft sei mit dir,

der tiefe Frieden der ruhenden Erde sei mit dir,

Der tiefe Friede der scheinenden Sterne sei mit dir,

der tiefe Frieden der gütigen Nacht sei mit dir.

Mond und Sterne mögen ihr heilendes Licht auf euch gießen, der tiefe Frieden von Christus, das Lichts der Welt sei mit dir, der tiefe Frieden von Christus sei mit dir. Amen

7- Meditation: Peace is ... – Frieden ist ...

Terry Waite

(* 1939, ein britischer, sehr engagierter Autor, Friedensstifter und Vermittler im Nahen Osten, der dafür sogar in Gefangenschaft geriet)

Peace is the fragile meeting of two souls in harmony.

Peace is an embrace that protects and heals.

Peace is a reconciling of opposites.

Peace is rooted in love, it lies in the heart waiting to be nourished, Blossom and flourish until it embraces the world.

May we know the harmony of peace.

May we sing the harmony of peace until in the last of days we rest in peace.

Frieden ist das verletzliche
Miteinander zweier Seelen in
Harmonie,
Friede ist eine Umarmung, die
schützt und heilt,
Friede ist die Versöhnung von
Gegensätzen.

Friede wurzelt in der Liebe, er
liegt im Herzen und wartet
darauf, genährt zu werden, zu
knospen und aufzublühen, bis er
die Welt umarmt.

Lasst uns die Harmonie des
Friedens erkennen,
lasst sie uns besingen, bis wir am
Ende der Tage in Frieden ruhen.

8 – Evening prayer – Abendgebet

Anonym

*Matthew, Mark, Luke and John,
Bless this bed that I lie on.*

*Before I lay me down to sleep,
I pray the Lord my soul to keep.*

Four corners to my bed,

Four angels there are spread;

Two at the foot, two at the head:

Four to carry me when I'm dead.

I go by sea, I go by land:

*The Lord made me with his right
hand.*

Should any danger come to me,

Sweet Jesus Christ deliver me.

He's my branch and I'm the flower,

Pray God send me a happy hour;

And should I die before I wake,

I pray the Lord my soul to take.

Matthäus, Markus, Lukas und
Johannes

segnet das Bett, in dem ich liege.

Bevor ich mich zum Schlafen lege,

betete ich zu Gott, meine Seele zu

behüten.

An die vier Ecken meines Bettes

Haben sich vier Engel gestellt:

Zwei am Fußende, zwei am

Kopfe,

vier, die mich tragen, wenn ich tot
bin.

Ich fahre zur See, ich fahre über
Land.

Der Herr erschuf mich mit seiner
rechten Hand.

Sollte mir eine Gefahr drohen,

Lieber Jesus, erlöse mich.

Er ist mein Ast und ich bin die

Blüte,

Ich bete zu Gott, schicke mir eine
glückliche Sterbestunde;
und sollte ich sterben, bevor ich
erwache,
dann bete ich, dass der Herr meine
Seele zu sich nehme.

Intermezzo – 9 – Solitude - Stille

(Solovioline und Streicher)

Teil II

10 - Fiat pax in virtute tua – Friede sei mit deiner Tapferkeit Psalmen Davids Psalm 122,7-8

*Fiat pax in virtute tua et
abundantia in turribus tuis.*

*Propter fratres meos et proximos
meos loquebar pacem de te.*

Friede sei in deiner Tapferkeit und
Fülle in deinem Zuhause.

Um meiner Brüder und

Weggefährten willen sage ich:

Friede sei mit euch.

Mutter Teresa

*Peace begins with a smile. If we
have no peace, it is because we
have forgotten that we belong to
each other.*

Friede beginnt mit einem Lächeln.
Wir leben deshalb nicht in Frieden,
weil wir vergessen haben, dass wir
zusammengehören.

Albert Schweizer

*The important thing in life is the
traces of love that we leave
behind when we have to leave
unasked and say farewell.*

Das Wichtigste im Leben sind die
Spuren von Liebe, die wir
zurücklassen, wenn wir ungefragt
Abschied nehmen müssen.

Qur'an 25:63 (Koran)

*And the true servants of the All-
Merciful walk the earth with
humility, and when the ignorant
address them they say, 'Peace'.*

Und die wahren Diener des
Allgütigen wandeln auf Erden in
Demut, und wenn die
Unwissenden sie ansprechen,
sagen sie "Friede" zu ihm.

11 – He had dream - Er hatte einen Traum Elegie für Martin Luther King von Karl Jenkins

*He had a dream that all mankind
could live
together in peace and harmony.
He had a dream that people of
different
colours and creeds could live
together.*

He had a dream that ...

Er hatte einen Traum, dass alle
Menschen

in Frieden und Harmonie
zusammen leben könnten.

Er hatte einen Traum, dass
Menschen verschiedener
Hautfarbe und Überzeugung
zusammen leben könnten.

Er hatte einen Traum, dass ...

Jesaja 40, 4-5

*... every valley shall be exalted,
every mountain and hill shall be
made low: and the crooked shall
be made straight, and the rough
places plain.*

*And the glory of the Lord shall be
revealed, and all flesh shall see it
together.*

... jedes Tal sich erheben wird,
jeder Berg und Hügel gesenkt
wird, und das Krumme gerade und
das Rauhe glatt wird.

Und die Herrlichkeit des Herrn
wird sich offenbaren, und alle
Sterbliche werden sie schauen.

12 – The Dove - Die Taube Carol Barrett (Frau von Jenkins) für Astrid May (Enkelin)

*Dove of peace fly here to find us,
Feathers softly stroking the earth.*

*Dove of peace so soft, so silent,
Please protect each innocent birth.*

*Dove of peace we reach to touch
you,*

*Pure and white, please comfort
our fears.*

*Spread contentment gently near
us,
Spread your wings and dry all our
tears.*

*Dove of peace fly here to find us,
Feathers caught in circles of light.*

*Dove of peace so soft, so silent,
Turn each day to sweet sleep each
night.*

Friedenstaube, fliege hierher, uns
zu finden

deine Federn streicheln die Erde
sanft.

Friedenstaube, so sanft, so still,

bitte beschütze jedes unschuldig Geborene.

Friedenstaube, wir strecken uns nach dir aus, dich zu berühren, rein und weiß, bitte beruhige unsere Ängste.

Breite Zufriedenheit über uns aus, Breite deine Flügel aus und trockne unsere Tränen.

Friedenstaube, fliege hierher, mit Federn, die im Licht schimmern.

Friedenstaube, so sanft, so still, Verändere jedem Tag hin zu einem süßen Schlaf in jeder Nacht .

13 - The Peace Prayer of St Francis of Assisi Das Friedensgebet des hl. Franz von Assisi

*O Lord, make me an instrument of thy peace,
where there is hatred, let me sow love;
where there is injury, pardon;
where there is discord, harmony;
where there is doubt, faith;
where there is despair, hope;
where there is darkness, light;
where there is sorrow, joy.
O Divine Master, grant that I may not so much seek
to be consoled as to console;
to be understood as to understand;
to be loved as to love;
it is in pardoning that we are pardoned;
it is in dying that we are born to eternal life.*

Oh Herr, mache mich zu einem Werkzeug deines Friedens:
wo Hass herrscht, lass mich Liebe säen,

wo Verletzung, Vergebung,
wo Streit, Einigkeit,
wo Zweifel, Glaube,
wo Verzweiflung, Hoffnung,
wo Dunkelheit, Licht,
wo Sorge, Freude.

Oh, göttlicher Meister, gib, dass ich nicht danach trachte, getröstet zu werden, statt selber zu trösten, verstanden zu werden, statt zu verstehen, geliebt zu werden, statt zu lieben. Denn durch Vergebung wird uns vergeben,

durch den Tod werden wir geboren zu ewigem Leben.

14 – One Song - Ein Lied

Karl Jenkins

No more war, ...

Nie wieder Krieg ...

Sir Thomas Malory (1405-71)
(englischer Dichter aus dem 15. Jhd.)

*... better is peace than always war,
better is peace than ever more war.*

... Frieden ist besser als ständiger Krieg, besser als immer wieder Krieg.

Rumi Persischer Moslem aus dem 13. Jhd.)

All religions. All this singing. One song. Peace be with you.

Alle Religionen. All diese Gesänge.
Ein Lied: Friede sei mit dir.

Carol Barratt und Karl Jenkins

*Blessed peace, blessed peace, take away torment and be at peace.
Please make our future a world without war.*

Give us a future that we can call our own.

Grant us a life where love and peace surround us.

*Bended knees, folded hands,
listen to prayers from many lands.
Crying for mercy and pleading for peace.*

Shalom.

Sing one song, sing peace be with you.

Give us a future free from dark despair.

Pilgrims who take the light of the world to share.

No more war, no more war.

Gesegneter Frieden, nimm alle Qual und gib Frieden.

bitte gib uns eine Zukunft ohne Krieg,

Gib uns eine Zukunft, die wir als die unsere ansehen können, gewähre uns ein Leben in Liebe und Frieden.

Hört mit gebeugten Knien, gefalteten Händen die Gebete aus vielen Ländern, das Flehen um Gnade und das Bitten um Frieden. Shalom.

Singt ein Lied, singt: Friede sei mit dir.

Gib uns eine Zukunft, die frei ist von tiefer Verzweiflung.

Pilger, die das Licht der Welt nehmen und es verteilen.

15 – Let there be justice for all - Gerechtigkeit für alle Nelson Mandela

After climbing a great hill one finds that there are many more hills to climb. I have taken a moment here to rest, to steal a view of the glorious vista that surrounds me, to look back on the distance I have come.

But I can rest only for a moment, for with freedom come responsibilities, and I dare not linger, for my long walk is not yet ended.

Let there be justice for all.

Let there be peace for all.

Let there be work, bread, water and salt for all.

Let each know that for each the body, the mind and the soul have been freed to fulfil themselves.

Wenn man einen großen Hügel erklimmen hat, erkennt man, dass noch mehr Hügel da sind. Ich habe oben einen Moment gerastet, um die wunderbare Aussicht zu genießen und auf die Distanz zurück zu blicken, die ich zurück gelegt habe. Aber ich kann nur kurz ausruhen, denn mit der Freiheit kommt die Verantwortung, und ich wage nicht, länger zu verweilen, denn mein weiter Weg ist noch nicht zu Ende.

Lasst allen Gerechtigkeit widerfahren, schenkt allen Frieden,

gebt allen Arbeit, Brot, Wasser und Salz.

Lasst alle erfahren, dass der Körper, der Geist und die Seele eines jeden befreit wurde, damit sich sein Leben erfülle.

16 - Dona nobis pacem - Schenke uns Frieden Worte aus dem Agnus Dei der Messliturgie

Dona nobis pacem. Lord give us peace.

Herr, gib uns Frieden.

Baha'u'llah (Begründer der Baha'i-Bewegung, 19. Jhd.)

The world is but one country, and mankind its citizens.

We are all fruits of one tree and leaves of one branch.

Die Welt gleicht einem Land, die Menschheit sind seine Bürger. Wir sind alle Früchte eines Baumes und Blätter eines Astes.

17 - Anthem: Peace, triumphant peace

Hymne: Friede, triumphierender Friede

Carol Barratt

Peace, triumphant peace shall reign on Earth some day.

Pray for peace and make your words echo

round the world for peace one day, on Earth

one day, that wondrous day when the world

has peace, glorious peace, such peace.

When will such lasting peace arrive on that

wondrous day on this our Earth?

May all our paths meet up and lead to one

holy place where peace shall reign in our

hearts, one wondrous day when the world has

peace, glorious peace, such peace.

Eines Tages soll Friede triumphierend herrschen auf Erden.

Betet um Frieden und lasst eure Worte in der ganzen Welt widerhallen, damit eines herrlichen Tages die Welt diesen Frieden erlebt.

Wann wird dieser dauerhafte Frieden an jenem herrlichen Tag auf dieser unserer Erde ankommen? All unsere Wege mögen sich treffen und zu einem heiligen Ort führen, wo Frieden in unseren Herzen wohnen wird, eines schönen Tages, wenn die Welt diesen Frieden haben wird.

Anne Frank

How wonderful it is that no one need wait a single moment before starting to improve the World.

Wie wunderbar ist es, dass niemand auch nur einen einzigen Moment zu warten braucht, bevor er anfängt, die Welt zu verbessern.

Heiliger Seraphim von Sarov
(Russischer Eremit aus dem 18. Jhd.)

Embrace the spirit of peace and thousands of souls around you will be saved.

Umarme den Geist des Friedens, und tausende Seelen um dich herum werden gerettet werden.

Der Komponist Karl Jenkins und sein Werk



Karl Jenkins wurde am 17. Februar 1944 in Penclawdd (Süd-Wales) geboren. Er ist bekannt als Oboist, Keyboarder, Saxophonist und Komponist.

Seine früheste musikalische Ausbildung erhielt er durch seinen Vater, der im Ort Lehrer, Organist und Chorleiter war und der seinem Kind das Klavierspielen bei-brachte. Als Oboist wirkte Karl Jenkins im Nationalen Jugend-Orchester von Wales mit. Seine professionelle Musikerkarriere begann er als Erster Oboist im National Orchestra of Wales.

Karl Jenkins erhielt eine klassische Musikausbildung an der Universität von Wales (Cardiff), sowie an der Royal Academy of Music in London. Dort lernte er auch seine spätere Frau, **Carol Barratt**, kennen, die bisweilen auch Texte für seine Werke schreibt.

Nach seinem Studium gewann Karl Jenkins Preise als Jazz-Oboist und Multi-Instrumentalist. Wenig später

wurde Jenkins Mitglied der Jazz-Rock-Fusion-Band „Soft Machine“, die zu den kreativsten und innovativsten Bands der 1970er Jahre gehörte. Sie wartete auf mit unterschiedlichster Stilrichtungen vom Jazz bis zum klassischen Rock und bis zum „Minimalismus“.

In den 1990er Jahren fand Jenkins in konzertant angelegten Chor-Arrangements seine musikalische Sprache. Dazu trug er all seine vielfältigen musikalischen Erfahrungen zusammen. Das Projekt „Adiemus“ wurde geboren: Harmonischer Chorgesang, teilweise mit Orchester, verbunden mit Weltmusik und eine hervorragende Rolle der Percussion. Adiemus schaffte es an die Spitze sowohl der Klassik- wie der Pop-Charts auf der ganzen Welt. 17 Gold- und Platin-alben zeugen von dem überwältigenden Erfolg.

In der Folge hat Karl Jenkins sich fast ausschließlich klassisch orientierter Musik verschrieben. In seinen Kompositionen verbindet er auf originelle Weise die Tonsprache klassischer Musik mit Elementen von experimentellem Jazz und Weltmusik.

Von besonderer Eindringlichkeit sind seine in Großbritannien außerordentlich beliebten Chorwerke, die längst auch im deutschsprachigen Raum eine wachsende Verbreitung gefunden haben.

Die Friedensmesse „The Armed Man - A Mass for Peace“ gilt als Jenkins' Hinwendung zu geistlichen Chorwerken, Uraufführung 2000. Es folgen das „Requiem“ 2005, das „Stabat Mater“ 2008, „Stella Natalis“ 2009, das „Gloria“ 2010 und dann 2011 **The Peacemakers**.

Klassisch ausgebildet und auch vom Jazz geprägt, in vielen Stilrichtungen – etwa in minimal music – bewandert, verschmolz Jenkins als Komponist seine vielfältigen Erfahrungen zu einer sehr persönlichen, Tonsprache. Auffallend stark engagiert sich JENKINS musikalisch für den Frieden. Davon zeugt neben der bereits erwähnten Messe und manchen weiteren Werken auch das Oratorium **The Peacemakers**: Es ist eine Hommage an Menschen, die sich für den Frieden eingesetzt haben.